




WThe Cluster Policies **Whitebook** **集群政策白皮书**

[瑞典] 托马斯·安德松
西尔维娅·施瓦格·泽格
延斯·索维克
艾米丽·怀斯·汉森 著
吴传清 等 译

 武汉出版社

The Cluster Policy **Whitebook** 集群政策白皮书

[瑞典] 托马斯·安德松 西尔维娅·施瓦格·泽格
延斯·索维克 艾米丽·怀斯·汉森 著

吴传清 等 译

 武汉出版社

(鄂)新登字 08 号

图书在版编目(CIP)数据

集群政策白皮书/(瑞典)安德松等著;吴传清等译.

—武汉:武汉出版社,2010.11

ISBN 978-7-5430-5301-4

I. ①集… II. ①安…②吴… III. ①产业经济学—研究

IV. ①F062.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 183183 号

著 者:(瑞典)安德松 等

译 者:吴传清 等

责任编辑:和风

封面设计:吴琛

出 版:武汉出版社

社 址:武汉市江汉区新华下路 103 号 邮 编:430015

电 话:(027)85606403 85600625

http://www.whcbs.com E-mail:wuhanpress@126.com

印 刷:武汉中科兴业印务有限公司 经 销:新华书店

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:12.25 字 数:280 千字 插 页:3

版 次:2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

定 价:28.00 元

版权所有·翻印必究

如有质量问题,由承印厂负责调换。

中文版前言

为了在长期内获得经济高增长率,世界各国政府越来越倾向提出相应的政策和措施。宏观经济的不稳定以及与未偿还债务的冲突等问题日渐突出。然而,本世纪末最重要的不同将产生于新的以及现存的资源和技术被应用于解决现实问题的程度。在产生新思想、创造力和创新上的成就将依次取决于商业人士、工人、政府官员和消费者之间的联合行动;他们是否积极支持、推动和激励新的解决方案的成长;以及他们之间的联合度是否能够阻挡经济后退的趋势。

从这个意义上而言,经济的成功与否就在于人们在企业和组织以及它们努力的方向上的相互作用,但同时也取决于以各种各样方式起作用的政策和措施。因而,政策制定者寻找着能引导他们进行改革的工具。在此背景下产生了一个日渐普及的概念——集群。当今,在很多地区,政府出台了很多旨在促成、维护和强化集群的政策。与此相矛盾的是,集群并不主要是关于政府的,而是关于企业之间的相互作用、竞争与合作等等所有这些蕴含其中的关系。但是,同一区域内企业与企业之间通过注入努力和资源相互作用,有望帮助企业克服其内部局限性,而且企业之间的相互作用被视为有助于支持创新、强化已有产业以及一些新产业。因此,不仅国家层

面,而且地方政府以及其他社会层面的主体都在探索刺激集群的政策。

集群概念包括哪些内涵呢?它与其他一些时髦的、也可能是相关的概念,如创新体系,或者大学——产业——政府三螺旋模型等之间有何关系?如何界定集群?在多大程度上集群是一个自发成长体?政策制定者在培育集群中的作用是什么?不同情况下,集群产生的积极和消极影响有哪些?

在集群政策白皮书策划和编撰过程中,有各种各样的问题被提及,与此相关联的是八年前(2003年)在瑞典召开的一次重要的会议。这本旨在回答上述和其他一些未解决的问题的书,正是来自全世界的一些具有多重视角的人们的智慧。许多人带来了大量关于集群成长和集群政策的实践经验,还有许多来源广泛、年轻的创新人才参与到总结和整合不同层面认知的活动中,从而形成了这本白皮书的各部分。后者的贡献见本书第二部分。

集群政策白皮书中所提出的集群政策框架、定义和建议至今仍然是完整和有效的,且尚未出现相似和相抵触的出版物。因此,将其翻译并引介至中国,由中国湖北省著名的国有出版社——武汉出版社于2010年秋季出版,并在中国大陆地区销售和传播,是一件非常高兴的事情。随着集群政策白皮书的出版,它将被应用于中国目前各种教育方案中,同时也奠定了对外国乃至逐渐对中国自身的集群发展和集群政策进行规范研究和实证研究的良好基础。还有一个意图在于将这种分析工具介绍给中国集群政策制定者以及高校研究者。

武汉大学区域经济研究中心是一家专注于区域经济和地方产业集群研究的科研、教育机构。武汉大学在中国经济学界一直是排

名前十位的研究型大学。我非常感谢武汉大学区域经济研究中心主任,他在推动本书出版的过程中,自始至终地不懈努力,使之能够真正为中国广大的读者所接触和认知。

托马斯·安德松

2010年8月28日

The Cluster Policies Whitebook

——Chinese version Foreword

Countries and governments around the world are increasingly eager to come up with strategies and policies that can help generate higher economic productivity and prosperity for the long term. Addressing macroeconomic imbalances and coming to grips with outstanding debt issues clearly remain greatly important. At the end of the day, however, the crucial difference will grow out of the extent to which new as well as already existing resources and technologies are put to use for the purpose of resolving real, outstanding issues. Successes in developing new ideas, creativity and innovation, in turn depend on the combined actions of business people, workers, government officials, and consumers broadly in the economy, and whether they actively support, push and pull for the development of new solutions, or whether the interface between them is such that they rather hold back the flow.

In this sense, it is all about people, how they interact within companies and organizations, and the direction of their effort. But it is also about strategies and policies, which will matter in a myriad of ways. Policymakers are thus looking for the instruments that can guide them what reforms to undertake. One concept that has grown

increasingly popular in this context is that of clusters. Nowadays, in many areas, governments are launching policies aimed at creating, maintaining or strengthening clusters. Paradoxically, clusters are not primarily about government. They are about firms interacting, competing as well as collaborating, among each other. However, such interactions are anticipated to help firms overcome internal limitations, by joining efforts and resources with other firms in the same region, and also because they are believed to help support innovation and the strengthening of existing industries, as well as the growth of new ones. Not only national governments thus search for ways in stimulating clusters, but so do regional and local authorities, as well as actors that reside in other social spheres.

So what is the cluster concept all about, and how does it compare with other fashionable and perhaps related concepts, such as innovation systems, or the triple helix model? What defines a cluster? To what extent is it, and should it be, the result of spontaneous developments, and what is the role of policy makers in somehow nurturing it? And what are the impacts of clusters, positively or negatively, under varying circumstances?

These are the kinds of questions that were asked at the time when the Cluster Policies Whitebook was planned and developed, in connection with the hosting of a major international conference in Sweden, eight years ago. The book, which tried to respond to these and other outstanding questions, was the result of contributions by multiple insightful people from all over the world. Many brought with them

extensive real – world experience of cluster developments and policies, but there was also an extensive engagement of young innovative people in summing up and putting together various sections that would form part of the Whitebook. The later contributions are found in Part II of the book.

The frameworks, definitions, and recommendations put forward in the Cluster Policies Whitebook remain intact and valid to this day, and there has not been any similar, competing publication since then. It is thus a pleasure to be able to introduce this eminent translation into Chinese, to be published by the Wuhan Press this fall Of 2010, for sales and circulation in Mainland China. Wuhan Press, which is state – owned, is the most famous press company in the Hubei Province in China.

Following this publication, the Whitebook will be made use of in various educational programmes in China, and there will be a better basis for the introduction of normative research and empirical studies on cluster developments and policies, notably in foreign countries but also gradually in China itself. The intention is also for this tool to be applied in China for the introduction of cluster approaches to policy makers, as well as to researchers in universities.

The Center of Regional Economic Research, at Wuhan University, is a scientific research and educational institution, focusing on the comprehensive study of regional economics and local industrial clusters. Wuhan University, in turn, is ranked as one of the top ten universities in China in economic research. I am grateful to the president of the

Center for Regional Economic Research at Wuhan University, for his dedication and hard work on taking this publication forward the whole way in order to make it available, and accessible, to a much broader audience in China.

August 28, 2010

Thomas Andersson

作者简介

托马斯·安德松教授

托马斯·安德松(Thomas Andersson)教授系国际知识经济与企业发展组织(IKED)董事会主席、延雪平大学(Jönköping University)校长,同时兼任国际中小企业网络协会(INSME)副主席、竞争力研究会国际咨询顾问、世界知识论坛(韩国)国际咨询委员会委员。

近年来,托马斯·安德松担任过瑞典创新系统机构(VINNOVA)高级顾问,在北欧部长理事会的支持下担任“北欧国家与新经济”金融项目部长首要秘书,还为丹麦工业部智囊团(Fora)成员、Umeå School of Business and Economics 国际咨询委员会成员。

托马斯·安德森曾担任经济合作与发展组织(OECD)科学、技术与工业部副主管,主持工业部门、经济与统计分析部门、运输部门工作,协调经济合作与发展组织(OECD)“职业研究”和“增长研究”的技术工作,与世界银行合作开展知识经济体系构建工作。

在加入经济合作与发展组织(OECD)前,托马斯·安德森曾任瑞典工商部助理副秘书长、结构性政策秘书处主任。此间,代表瑞典出席了欧洲委员会工业部长会议。此外,他还主持了斯德哥尔摩

工业经济与社会研究院(IUI)的国际研究项目。托马斯·安德森拥有斯德哥尔摩经济学院博士学位,在国际经济与工业组织领域发表了大量论著,担任哈佛大学(Harvard University)、日本银行(Bank of Japan)、日本一桥大学(Hitotsubashi University)、圣保罗大学(University of Sao Paulo)客座研究员。

西尔维娅·施瓦格·泽格博士

西尔维娅·施瓦格·泽格(Sylvia Schwaag Serger)博士系国际知识经济与企业发展组织(IKED)主管,主要研究瑞典以及国际(特别是欧盟)的创新政策。近年来,她负责编辑了大量国家政策评论。

西尔维娅曾担任斯德哥尔摩工商部专门委员,负责科技进步促进政策的分析和设计。此间,代表瑞典参加了欧盟(UN)科技研究委员会(为欧盟委员会和部长理事会的战略研究和技术进步提供政策建议)和经济合作与发展组织(OECD)工业委员会。此外,她还是欧洲货币联盟(EMU)瑞典政策政府委员会专家、瑞典食品与农业经济研究院(SLI)高级研究员,主要负责欧盟(UN)共同农业政策(CAP)的战略决策。

西尔维娅·施瓦格·泽格拥有伦敦经济与政治学院(LSE)经济史专业博士学位、约翰霍普金斯大学 Paul H. Nitze 高级国际研究学院(SAIS)国际关系硕士学位。

延斯·索维克

延斯·索维克(Jens Sörvik)系国际知识经济与企业发展组织

(IKED)项目主管,主要负责信息通信技术(ICT)应用、网络、集群等相关研究工作。此外,他还担任全球信托议程秘书长。延斯·索维克拥有在公共部门和私营部门工作的丰富阅历。在瑞典驻委内瑞拉大使馆工作期间,主管贸易关系,负责经济背景报告编制、开发项目管理。

延斯·索维克还从事过秘鲁研究工作,出版有国家养老金体系研究著作。曾在两个不同的一流高科技公司任职:瑞典信息通信技术产业集群中的 C-Technologies 公司、Hardvarubolaget AB 公司,曾创建 Bokks AB 公司。延斯·索维克在商业开发、金融关系、市场战略和国际销售等方面拥有丰富的经验。

延斯·索维克拥有隆德大学经济学硕士学位,还曾求学于斯德哥尔摩大学、马尔默大学、蒙彼利埃保罗·瓦利大学。

艾米丽·怀斯·汉森

艾米丽·怀斯·汉森(Emily Wise Hansson)系国际知识经济与企业发展组织(IKED)项目主管,负责转型经济(包括波罗的海国家、波兰、土耳其)的政策评价,主要研究领域为中小企业与企业发展、创新与企业家精神、集群发展。此外,还专门负责国际知识经济与企业发展组织(IKED)的国际网络联系。

艾米丽·怀斯·汉森在公共部门和私营部门都有丰富国际经验。1990年代早期,担任世界银行的欧洲和中亚地区(ECA)项目助理,曾参与一些中欧国家官员实施的贷款资产监管和国家团队项目,协助进行资产组合管理,负责与主管国家联系。曾在国际金融公司(IFC)业务评估部实习,开展国际金融公司业务评估活动对国

内生产总值增长影响的研究。曾担任埃森哲哥本哈根和马尔默办事处策略咨询师,为国际客户提供项目管理、互联网战略、组织战略、公司与分公司分析、全球信息技术成本削减咨询。艾米丽·怀斯·汉森主要在通信和高技术部门工作。

艾米丽·怀斯·汉森拥有乔治城大学外事工作专业理科学士学位、弗吉尼亚达顿商学院工商管理硕士学位。



前言

20 世纪以来,经济政策关注的是宏观经济稳定,这是经济发展繁荣的关键保证。然而在过去的 20 年中,微观经济条件的重要性也逐渐得到重视。除了宏观经济稳定之外,持续发生的结构性变化也在重构着社会,这种现象可用“信息社会”、“知识经济”和“全球化”等术语来总结。

产业集群(又译作“集群”)已得到日益广泛的关注。为追求共同目标或共同远景,产业集群通过和其它企业、研发机构、高校以及公共部门组织联合合作并整合资源,使企业克服其内部发展局限,因此,对集群的支持策略越来越受欢迎,越来越得到认同。在学术和政策制定方面的创新日益受到重视,同时,推动集群发展成为推动创新环境形成的有效方式之一,该现象和理念也大大刺激了集群支持策略。

本白皮书聚焦于产业集群政策,诸如政策制定者是否能实现或巩固集群,何时能实现或巩固集群,以及如何实现或巩固集群等问题在本书中都有讨论。本书将产业集群置于更广泛的竞争和创新环境中,通过考察集群生命周期中不同参与者的作用、集群所需的能力,以及这些参与者如何受特殊环境的影响等因素,为集群相关文献整理和讨论作出相应贡献。

本白皮书是2003年9月17日至19日于瑞典哥德堡召开的第六届竞争力协会全球会议(TCI)的会议记录,该会议主题是“创新集群——新的挑战”。在此会议之前,örjan Sölvell, Christian Ketels 和 Göran Lindqvist 三位在一本绿皮书中描述了全世界的集群启动战略^①。本次哥德堡会议由 TCI 和瑞典创新系统机构(VINNOVA)联合组织,主要专注于集群和创新关系。会议中有 16 个微型论坛从各种角度阐述集群理念,并由大量学习和行动小组进行补充。会议参与者有机会近距离参与集群启动战略和集群政策的精彩真实案例。

会议的最后一天涉及到未来应采取的具体行为和如何行动等话题。该会议结束时,知识经济和企业发展国际机构(IKED)被委托为集群政策制定白皮书,该机构仅对报告中提到的内容和结论负责。值得注意的是 TCI 并没有认可任何具体的方法或方式,只是为仍处于发展早期的竞争力领域的对话和相互学习提供一个中立的平台。尽管如此,IKED 已用该报告来弥补相关文献的主要鸿沟,因此,我们为其所作出的贡献感到高兴。

我们承认 TCI 执行委员会在会议组织所起的作用,尤其是当时 TCI 主席 Ifor Ffowcs – Williams, TCI 总秘书 Emiliano Duch 以及欧洲、中东和非洲的副主席,他们参与指导并辅助了整个过程。感谢你们的慷慨和诚意!

此外,还要向 AE 咨询师 Arne Eriksson 表示谢意,他参与设计了大部分会议环节和学术峰会,为会议主题和发言嘉宾提供建议,

^① örjan Sölvell, Göran Lindqvist, Christian Ketels. The Cluserter Initiative Greenbook. 2003.

为微型论坛以及在白皮书第二部分(中译本标为“下篇”,下同——译者注)有所贡献的学习小组招募特派员。本书还要致谢 Emiliano Duch,他设计并组织了学习小组;感谢 VINNOVA 的 David Nordfors 和 IKED 的 Arthur Bayhan,他们为行动小组明确了集群启动战略。

同时,也向 VINNOVA 的 Lars Eklund 致谢,他协调了瑞方和 TCI 间合作,促使会议正常进行;感谢 VINNOVA 的项目经理 Erik von Bahr 为会议成功举办所作出的努力工作。最后向 IKED 的团队表示感谢,感谢他们编辑的关于集群政策的会议记录和白皮书。

其实,瑞典国内和世界范围内的国家级和地区级的很多组织和个人都为此次会议有所贡献。VINNOVA 和 TCI 均向为此次盛事作出努力的每个人深表谢意。

Alec Hansen

主席

TCI

Per Eriksson

总干事

VINNOVA